

NAHUM

Nahum ere binañ injuc jaha boc mi manañgopeneñ. E Jereniazi juhame juwec. Juju-ticnere fuñne ziñuc piticne honenñgopeneñ: E porofete guru moc jañjeraonec ñic moc, Jona injucne. Porofete i jañe Judañic răsifâc-jeñic, gâpuc hâcne, gaisoc-jopa sanañkehuc Anutu buuruc â manjaun-ñicnere fuñne hone mana tarac mi embiñ. Nahum gie ticnere ine ziñuc sawa manañgopeneñ: E Niniwe hae sâko mi tâtiehame gie-ticne fuñkerâ bahuc juwec.

Porofete Nahum e gie-ticne bahuc Niniwe haere findañdâñ muwec hâcne. Dâñ kecziñuc: Hae rune jañe boc repirehuc Judañic jañere Anutu râsi ecnembinte Wofuñzi hae i bâsiroweocte muwec. Dâñ i hâcne muratiewec. Ehuc dâñ moc ziñuc mutaniñkewec wâc: Wofuñ e răsifâc-ticne râsi jaha ejareocmu, â mamanafâc-ticne jañe ine bafic-jopahuc ñezic-jopaocmu. Papiat-ñicnere fuñne ziñuc honenñgopeneñ: Mañnao dâñ forakac i gâcne Niniwe hae ñeha mu gâreñ ekicne, â gâcne ine hae i okacne fisicneha tâtieme gâreñkekicne. Niniwe hae i jara dameñ 612 B. C. ira tâtiewec.

Papia mañnao gañne gañne dâñ kecziñuc forakac:

Gay 1:1-11. I Anuture mumuteñ gae moc. Ira Anutu mutenñkehuc ziñuc mukac: Wofuñ Anutu e okac babazu â aakic runezi Niniwe hae okacne bazucneocmu.

Gañ 1:12–15. Ira Juda kikefunzi fific gugurin faio juju i Wofunzi jowac roocmu irec binedân, erâ Asiria mâren̄te un̄sawan̄ dân fokac wâc.

Gañ 2. Niniwe hae somâckehuc hetâtien̄imu irec findan̄dân.

Gañ 3. Niniwe hae rune jan̄ere sâqocne mu-jan̄gen̄kerâ hae tâtieocmu irec dân mocwâc mukac. Tataranao ine Niniwe hae tâtiewec irec makuc gae qâren̄kecicne fokac.

Wofun̄ e kimben̄ qahuc okac babazu gie baocmu

¹ Niniwe haere findan̄dân. Nahum e Elekosi haecnezi wiac hone manac ewec irec papiâ.

² Wofun̄ e Anutu zoqac-ticnehec,
erâ wâc kimben̄-ticneheczi okac babazu gie baekac.

Wofun̄ e râsifâc-ticne okacne bazu-jareekac,
â kisâfâc-ticne kin̄jen̄ic bajuekac.

³ Wofun̄ e kimben̄-ticne unen̄ne,
â tâpiri-ticne i qârân̄ne,
e kin̄ bahachec jan̄e moc mi akic-jopaekac.

E karoraczi kike-ticnere rufe eha âterâ raekac,
erâ mân̄ân̄ qicwân̄zân̄nehec â qun̄ parandan̄
irec mañnao juhuc fisiekac.

⁴ E hâwec dân̄ mucneme keren̄keekac,
ehuc mume opâ sâkozi zicke keren̄ efâreekac.
Ehame Basan̄ â Karamele mâren̄ko jâc wiac uru-
rucke-fâreekac,
â Lebanon̄ eri qarawen̄-ticne somareekac.

⁵ Tiki jan̄e ere maio qirin̄ qaen̄gopien̄,

â mârenj facne jañe ñenzañnerâ
 omaeenjopienj;
 mârenj sâko mârenj irec faio ñec juc eenjopienj
 jañe weañkeenjopienj.

6 Mamana sâqoc-ticnere mozi sanañkerâ do-
 maocmu,
 â kimbenj-ticnezi bârunkerâ zacnâpoha mozi
 juocmu?

Aaric-ticne i zoc uucne injucne honkeme
 zahuc haroñañ zâfâuckeocmu hâcne.

7 Wofunjtao roweckeenjopienj jañe uruc jaunj eja-
 reekac,
 â zârâ hâriñ damenjo huec sanañ-jeñic eekac
 erao soñkeenjopienj jañe hone manac eja-
 reekac.

8 Râsifâc-ticne ine mume rumi sâkozi
 qâuruc-jopaekac,
 â kisâfâc-ticne jañe dapâcko tunjopame
 huenjopienj.

9 Ñoñe Wofunj râsi ecnehuc wemo dân moc man-
 asu biric eenjopienj?
 Eki furu jaha ñopa mizieocmu,
 ehuc râsifâc-ticne ñoñerao okac babazu gie
 arecne jajahec mi baocmu.

10 Jañe fâpâ uupic qâtâcne behec ekicne irec sâc
 ehapie
 zoczi jawa hahanjekicne injucne
 zâsenj-jopaocmu.

11 Wofunj râsi ecnehuc dân manasu biric ewec,
 â ñic doc bacjopahuc juwec
 e ñoñeraonec mi fuawec me?

12 Wofunzi zinjuc mukac: “Jaņe ņic sasanahhec â bocjaha,
erâ sifu rândinkehuc omae-fâreniņmu.

Juda go biac bâtiņgupo,
irec mocwâc mi bâtiņgupemu.

13 Â qawegao reņ râekicne fokac i hâcne qazu-
pemu,
erâ niņgiņge hetâcnepemu wâc.”

14 Asiria, gore ine Wofunzi zinjuc mutâcnewec:
“Zâņe biņege mocwâc mi muhuc junzepiņ;
no ine nemufâcge jaņere fickonec qâņ qâqâtâc
wiac
jâczi â aeņzi ba akic ekicne i ro behec epemu.
Go ņic sindaņne juekicte mupe zâņerunģe
fuazejec.”

15 Honeniņ! Biņe bianĭ â wamadâņ bafisirâ muro-
mackezo ekac
e biac tikio ware fuakac i!
O Juda, go hombaņģe ņefârehuc Wofunĭtao dâņ
mupaņkemeņ
irec fârine bâfuazemec,
sindaņņic e bâsirowekicnere
hae mâreņģao mocwâc sicne fotâc mi eocmu
hâcne.

2

Niniwe hae tâtieocmu irec biņedâņ

1 O Niniwe hae, sisipiric ņiczi fisi-garezo ekac,
irec go haesacko ruc bapa ņic râec-jopahuc
hata soņaņķezemec,
erâ bifunģe jomarâ hâbihec juzemec.

- 2 (Wofuŋ e Jakobo â Israe jahere waiŋ qizec emasaŋkerâ bâpiaŋkeocmu,
ima bapa ŋic jaŋe waiŋ qizecne ima bahuc qaŋeŋne mâmâc sipirickembiŋ irec.
- 3 Ŋicfâc-ticne tâpiri wânzâŋhec jaŋere maro i bâbâroŋ,
â momorifâc-ticne jaŋe ŋaqi saŋ bâbâroŋ iŋucne rojuŋgopieŋ;
keretac wiac-ticne mume birickerâ zocbâruŋ iŋucne tamaeŋgopieŋ,
â becâsic jaŋe kâŋ herâ fahare hâŋ domaŋgopieŋ.
- 4 Keretac jaŋe haere hatao fâfâcnehec gasackerâ raŋgopieŋ,
ehuc gagasac jaha hae zoŋao rac warec ehuc domaŋgopieŋ;
jaŋe waha iŋucne bâruŋkeŋgopieŋ,
â bâbâric iŋucne tamaeŋgopieŋ.
- 5 Momori micne hetumaŋ-jopakicne jaŋe rahuc hehetuŋ erâ gasackehuc sacko fisirâ sâsâoc boze-jeŋic biac wirepie domakac.
- 6 Opâ kantaŋe motâc ropie ŋicwofuŋ ficko juŋgopieŋ
jaŋe fâfârerâ hemâtâc-jopakac.
- 7 Ŋicwofuŋ ŋonâŋ-ticne e ine ŋaqi-ticne heunuck-erâ
kâpâcwâruo baraŋgopieŋ,
ehame kiŋaŋ narufâcne jaŋe hapâ iŋucne kio huse eŋgopieŋ,
ehuc amec-jeŋic bomackeŋgopieŋ.
- 8 Niniwe hae i opâ nombâŋ mockonec opâzi rafâreekac irec sâc,

ehame, “Domanîḡ, domanîḡ!” inḡuc muhuc
wirapie
moczi moc mi forisiekac.

⁹ Siliwa mecne, gol mecne fiucke-fârenîḡ!
Moneḡ mafa me wiac furi sâko i oomaene
tâmiric qâfoḡnea fokac.

¹⁰ Ima samaki â niniḡ siarereḡ fuarâ fokac.
Nîc manḡeḡic omaeme kike-jeḡic qarac qarac
qakac,

â saḡac-jeḡiczi zâic fârohec eha
zâḡe mai-jeḡiczi weaḡkekac.

¹¹ Laioḡ jaḡere fofo hae wena,
â motecfâc-jeḡic jaḡere qânâ hawec i wena?
Laioḡ e qowi qarâ hae ira hâcne kisoḡkerâ rajujec,
â motecfâcne jaḡe hae ira juhapie
moczi moc serereḡ mi ejare jujec.

¹² Laioḡ ḡicnezi ḡokac motecfâcne jaḡere sâc qowi
qajujec;
qowi qawec â kisuc qâsuckewec i bararâ
qânâ hawecko â fofo hae-ticnao râeme fuse
jujec.

Niniwe hae i tâtie-jâmbânkeocmu

¹³ Manakic, no râsi egarerâ keretac wiacge
zoczi turuḡkepe zazejec, ehame laioḡfâcge
motecne jaḡe zikare nânâ enzeḡieḡ. Go wiac fiuc
rotec sesuc sembureḡ fewec i mupe omaezejec,
eme kiḡaḡḡicfâcge jaḡere marac fânâḡ mocwâc
mi fuazejec, Anutu Tâpiri Qunḡqasaḡ Wofuḡ nore
dâḡ inḡuc.

3

- ¹ Jei, soc hohonke hae keci,
 irec maṅṅao ṅic kosa imac-jopaenḡopien,
 erâ eeatuc â fiuczi fusucmarâ foekac,
 fiuc roro gie i erao moc mi taraekac!
- ² Keci mananiṅ,
 râsi jaṅe ṅâṅârâczi becâsic jopapie
 fânânḡekac,
 â zika keretaczi fisime fânânḡ-ticnezi
 heumaṅḡekac,
 becâsic jaṅe gasackeṅḡopien,
 â keretac jaṅe heherâ fisiṅḡopien.
- ³ ṅic jaṅe becâsicko ṅehuc zocnehec fisiṅḡopien,
 sâqe-jeṅiczi bâricneha damu-jeṅiczi qaqa
 ekac;
 ṅic qâhâmoc-jopakicne jaṅe guru sâko,
 qâṅqâṅjeṅic i wowosene tâmiric.
 ṅic jaṅe ira rahuc fâfâc-jopakac.
- ⁴ Wiac i sasec hae hawari bian ere sasec giere erâ
 fuakac,
 e hâcne sasec gie-ticnezi ṅicne ṅicne doc
 bacjopaekac,
 â ṅic gurune gurune maṅ bâsifuc ejareekac.
- ⁵ Anutu Tâpiri Qunḡasanḡ Wofunḡzi ziṅuc mukac:
 “Manakic, no râsi egarekopac,
 ehuc qorucḡe qafirunḡepe biuctac domahanḡecne
 ṅicne ṅicne jaṅe mimige honenzepien.
- ⁶ No sohoṅ rua-garehuc mimi qaqa egarepe
 ṅic maio mamakucne ezemec.
- ⁷ Eme honecḡuniṅmu jaṅe râpecḡuhuc muniṅmu:
 ‘Niniwe hae e imackekicne,
 mozi ere busâqoc moc manaocmu?’

Bâbâmiriņ ņic wenirec bâfuac-joparâ ejarepe
ra bâmiriņkeniņmu?”

⁸ Niniwe hae, go Tabesi hae irec sâc sirickehuc
bianne moc ņeekic me?

E Nilu opâ heririņ ņehame opâzi râreckehuc
fowec,
erâ opâzia sacsanaņ-ticne erâ fowec.

⁹ Etiopia â Aigita mâreņ jahe tâpiri-ticnere rowaņ
erâ fohuc jupic,
â Puti â Libia ņic jaņe wâc babaficfâc-ticne
erâ jumbiņ.

¹⁰ Ehame sifu ņecjuçfâc-ticne imac-joparâ
kâpâcwârueo bacjopa rambiņ;
naru motecfâc-ticne jaņe hae zoņao henzaņ
qanzaņ-jopambiņ,
â fekickefâc-ticne jaņere erâ qaņgeç qambiņ,
erâ ņicfâc-jeņic kâcçene jaņe aeņ ņiņgiņko
râec-jopambiņ.

¹¹ Eme go iņuc jaha maņge bibiriwame maņmutuc
fua-garezejec.
Go râsi jaņere maio haesoņko soņkezo murâ
eipiecmu.

¹² Ficsanaņ wiacge i nemuja jâczi fua qeuec eekac
irec sâc.
Ehame itiriņkepie hândâņne ņetara wahame
ņic jaņe ro nâc eençopieņ.

¹³ Manakic, momorifâcge jaņe ņokac hawari sa-
sawa.
Haegere motâc i râsifâcge jaņere maio aan
fokac,

zoczi motâc babasananĵe zâtâmirowec
hâcne.

14 Somâ rârâe damenĵko opâ basazicte
qanaĵ fiateg haeo fezejec,
ehame ficsanaĵ wiacge basac qasanaĵkezemec,
â afe fokacko rarâ âte dockera izi fic bapa
qânâ bazemec.

15 Eme sifu ira zoczi zâtâmirowecguocmu,
â zikazi nâmirowecguocmu,
i hâpic jaĵe wiac nanzanĵneĵgopienĵ irec sâc
fua-gareocmu.

Nĵoĵe hâpic â qirikiĵ jaĵe sawe
mâriroweckeĵgopienĵ
irec sâc jaha sawezo murâ sawenzepienĵ.

16 Me âbârâ ĵienĵcfâc-ĵenĵic jaĵe sambânĵko bâpiĵ
ĵeraĵgopienĵ
jaĵere sâc sirickezo murâ sirickenzepienĵ;
erâ sifu hâpic jaĵe ine fakec-ĵenĵic hedâmârerâ
fahare ratâmiroweckeĵgopienĵ irec sâc ehuc
omaeniĵmu.

17 Fekicnefâcge jaĵe qirikiĵ inĵucne,
â qârenĵicfâcge jaĵe hâpic jaĵere sâc,
jaĵe mâmâtenĵ damenĵko qânâsacko ferâ
ĵeenĵgopienĵ,
zoaĵ wefume ine fahare raĵgopienĵ,
eme mârenĵ wena raĵgopienĵ
i ĵic moczi moc mi manaekac.

18 O Asiria ĵicwofuĵ,
soĵaĵfâcge jaĵe ĵuĵ biac fonĵgopienĵ,
â fekicnefâcge jaĵe qâmâc-jopakac,

ehame momorifâcge jaŋe tiki mâreŋko
siŋsaŋ qarâ juhapie
mozi moc hetumaŋ-jopazac.

¹⁹ Zâpâ gukicne i bâbâpiaŋkenere sâc mi ekac
â wicsâkoge i wâc bâbâsomenere sâc aricne.
Biŋege mananiŋmu sâc mu âke sisic egarehuc me
qagareninŋmu,
hehesicgezi damaŋ sâc bawahac-jopahuc
juwec hâcne.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 9 Feb 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c